

Exo

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי כִי יֹאמְרוּ לֹא-
H3808 H0559 H8085 H3808 H0539 H3808 H2005 H0559 H4872
נִרְאָה אֵלָיו יְהוָה:
H3068 H0413 H7200

তখন মোশি ঈশ্বরকে বললেন “কিন্তু আপনি আমাকে পাঠিয়েছেন বললেও ইস্রায়েলের লোকরা তা বিশ্বাস করতে চাইবে না বরং তারা উল্টে বলবে ‘প্রভু তোমাকে দর্শন দেন নি’”

2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה [מִזֶּה] (מֵה-) (זֶה) בִּינָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
H4294 H0559 H3027 H2088 H4100 H2088 H3068 H0413 H0559

কিন্তু প্রভু মোশিকে জিজ্ঞাসা করলেন “তোমার হাতে ওটা কি?” মোশি উত্তর দিল “এটা আমার পথ চলার লাঠি”

3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֲרָצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֲרָצָה וַיְהִי לְנֹחַשׁ וַיָּנֹס מֹשֶׁה מִפָּנָיו:
H6440 H4872 H5127 H5175 H1961 H0776 H7993 H0776 H7993 H0559

তখন প্রভু বললেন “এ লাঠিকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেল” প্রভুর কথামতো মোশি তার হাতের পথ চলার লাঠিকে মাটিতে ছুঁড়ে ফেলতেই এ লাঠি ততক্ষণাত্ সাপে পরিণত হল মোশি তা দেখে ভয়ে পালাতে যাচ্ছে দেখে

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאַחַז בְּזַנְבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי
H1961 H2388 H3027 H7971 H2180 H0270 H3027 H7971 H4872 H0413 H3068 H0559
לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:
H3709 H4294

প্রভু মোশিকে বললেন “যাও কাছে গিয়ে সাপটিকে লেজের দিক থেকে ধরো” তখন মোশি সাপটির লেজ ধরে ঝোলাতেই দেখল সাপটি আবার লাঠিতে পরিণত হল

5 לְמַעַן יֹאמְנוּ אֲמִינוּ כִּי-נִרְאָה אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם:
H3327 H0430 H0085 H0430 H0001 H0430 H3068 H0413 H7200 H0539 H4616
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
H3290 H0430

তখন প্রভু বললেন “লাঠি দিয়ে এই চমৎকারিত্ব দেখলেই লোকরা বিশ্বাস করবে যে তুমি প্রভু তোমার পূর্বপুরুষের ঈশ্বরের দেখা পেয়েছ দেখা পেয়েছ অব্রাহাম ইসহাক এবং যাকোবের ঈশ্বরের”

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא-נָא יָדְךָ בְּחִיקָךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיִּזְאַחַח וַיִּהְיֶה
H2009 H3318 H2436 H3027 H0935 H2436 H3027 H4994 H0935 H5750 H3068 H0559
יָדוֹ מִצַּרְעַת כִּשְׁלֹג:
H7950 H6879 H3027

তারপর প্রভু মোশিকে বললেন “আমি তোমাকে আরও একটি প্রমাণ দেব। আলখাল্লার নীচে হাত রাখো।” তাই মোশি আলখাল্লা খুলে হাত ভেতরে রাখলো। তারপর সে তার হাত বার করে দেখল হাতটি শ্বেতীতে ভরে গেছে।

וַיֹּאמֶר הָשָׁב יְרֵךְ אֶל-חִיָּקָה וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל-חִיָּקוֹ וַיִּזְאָזֶל מִחִיָּקוֹ וַהֲגִה שָׁבָה
H0559 H7725 H3027 H0413 H2436 H7725 H3027 H0413 H2436 H2009 H7725

כְּבָשָׂרוֹ:

H1320

তখন প্রভু বললেন “এবার আবার আলখাল্লার ভেতরে হাত ঢুকিয়ে দাও।” তাই মোশি আবার তার হাত আলখাল্লার ভেতরে ঢুকিয়ে দিল এবং তা বার করে আনার পর মোশি দেখল তার হাত আবার আগের মতোই স্বাভাবিক সুন্দর হয়ে গেছে।

וַהֲגִה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לָךְ הָאֵת הָרִאשׁוֹן וַהֲאֱמִינוּ לָךְ
H1961 H3808 H0539 H3808 H8085 H0226 H7223 H0539

הָאֵת הָאֲחֵרִין:

H0314 H0226

তারপর প্রভু বললেন “যদি লোকরা লাঠিকে সাপ বানানোর কীর্তি দেখার পরও তোমাকে বিশ্বাস না করে তাহলে হাতের ব্যাপারটি দেখাবে। তখন তোমাকে তারা বিশ্বাস করবে।

וַהֲגִה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ נָם לְשֵׁנִי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לָךְ וְלִקְחָה
H1961 H3808 H0539 H1571 H8147 H0226 H0428 H3808 H8085 H3947

מִמִּימִי הַיָּאֵר וְשִׁפְכָה הַיְּבֹשָׁה וַהֲיִי הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וַהֲיִי לָרֶם
H4325 H1961 H3004 H8210 H2975 H4325 H3947 H2975 H1961 H1818

בַּיְבֹשָׁת:

H3006

যদি এই দুটো প্রমাণ দেখানোর পরও লোকরা তোমাকে বিশ্বাস না করে তাহলে নীলনদ থেকে সামান্য জল নেবে। সেই জল মাটিতে ঢালবে এবং জল মাটিকে স্পর্শ করার সঙ্গে সঙ্গে তা রক্তে পরিণত হবে।”

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִי נָם מִתְמוּלָּ נָם
H0559 H4872 H0413 H3068 H0994 H0136 H3808 H0376 H1697 H0595 H1571 H8543

מִשְׁלֵשָׁם נָם מֵאֵז דְּבָרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד-פָּה וְכֹבֵד לְשׁוֹן אֲנִי:
H8032 H1571 H1696 H0413 H5650 H3515 H6310 H3515 H3956 H0595

তখন মোশি প্রভুর উদ্দেশ্যে বললেন “কিন্তু প্রভু আমি তো একজন চতুর বক্তা নই। আমি কোনোকালেই সাজিয়ে গুছিয়ে কথা বলতে পারি না। এবং এখনও আপনার সঙ্গে কথা বলার পরেও আমি সুবক্তা হতে পারি নি। আপনি জানেন যে আমি ধীরে ধীরে কথা বলি এবং কথা বলার সময় ভাল ভাল শব্দ চয়ন করতে পারি না।”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׁם פֹּה לְאָדָם אֹי מִי-יִשׁוּם אֵלֶם אֹי חִרְשׁ
H0559 H3068 H0413 H4310 H6310 H0120 H4310 H2795 H0483

אֹי פִקָּח אֹי עִוָּר הָלֹא אֲנִי יְהוָה:
H6493 H5787 H3808 H0595 H3068

তখন প্রভু তাকে বললেন “মানুষের মুখ কে সৃষ্টি করেছে? এবং কে একজন মানুষকে বোবা ও কালা তৈরী করে? কে মানুষকে অন্ধ তৈরী করে? কে মানুষকে দৃষ্টিশক্তি দেয়? আমি যিহোবা। আমিই একমাত্র এইসব করতে পারি।

12 וַעֲתָה לָךְ וְאַזְכִּי אֶתְּךָ עִם־פִּי וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר הִדְבַּר׃
[H1696](#) [H6310](#) [H1961](#) [H0595](#) [H3212](#) [H6258](#)

সুতরাং যাও তখন তুমি কথা বলবে তখন আমি তোমায় কথা বলতে সাহায্য করব আমিই তোমার মুখে শব্দ জোগাব।”

13 וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח נָא בִּידִי תְשַׁלַּח׃
[H7971](#) [H3027](#) [H4994](#) [H7971](#) [H0136](#) [H0994](#) [H0559](#)

তবু মোশি বলল “হে আমার প্রভু আমার একটাই অনুরোধ আপনি এই কাজের জন্য অন্য একজনকে মনোনীত করুন আমাকে নয়।”

14 וַיַּחֲרֶ-אֵף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶהְיֶה אִתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
[H1696](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3881](#) [H0251](#) [H0175](#) [H3808](#) [H0559](#) [H4872](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)
 הוּא וְגַם הַנֶּה-הוּא יֵצֵא לְקִרְאָתְךָ וְרָאָה וְשָׁמַח בְּלִבּוֹ׃
[H8055](#) [H7200](#) [H7125](#) [H3318](#) [H1931](#) [H2009](#) [H1571](#) [H1931](#)

মোশির প্রতি প্রভু তখন ক্রুদ্ধ হয়ে বললেন “বেশ! তাহলে তোমাকে সাহায্য করার জন্য আমি তোমার ভাই হারোণকে তোমার সঙ্গে দিচ্ছি। হারোণ লেবীয় পরিবারের সন্তান এবং সে বেশ ভাল বক্তা। হারোণ ইতিমধ্যেই তোমার সঙ্গে দেখা করার জন্য আসছে। এবং সে তোমাকে দেখে খুশীই হবে।

15 וּדְבַרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַתְּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַזְכִּי אֶתְּךָ עִם־פִּי וַיְהִי
[H6310](#) [H6310](#) [H1961](#) [H0595](#) [H6310](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#)
 וְהוֹרִיתִי אִתְּכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין׃
[H0853](#) [H0853](#)

হারোণ তোমার সঙ্গে ফরোণের কাছে যাবে। তোমাদের কি বলতে হবে তা আমি বলে দেব। কি করতে হবে তা আমি তোমাদের শিখিয়ে দেব এবং তুমি তা হারোণকে বলে দেবে।

16 וּדְבַרְתָּ הוּא לָךְ אֵל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי-לָךְ לִפְהָ וְאַתָּה תְּהִי-לּוֹ
[H1961](#) [H6310](#) [H1961](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0413](#) [H1931](#) [H1696](#)
 לְאַלְהִים׃
[H0430](#)

তোমার হয়ে হারোণ লোকদের সঙ্গে কথা বলবে। তুমি হবে তার কাছে ঈশ্বরের মতো। আর হারোণ হবে তোমার মুখপাত্র।

17 וְאַתָּה תִּמְשָׁה הָיָה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֶת-הָאַתָּת׃ פ
[H0226](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3947](#) [H2088](#) [H4294](#) [H0853](#)

সুতরাং যাও এবং সঙ্গে তোমার পথ চলার লাঠি নাও। আমি যে তোমার সঙ্গে আছি তা প্রমাণ করার জন্য লোকদের এই চিহ্ন। কার্যগুলি দেখাও।”

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יִתְרוֹ חֹתָנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֶלְכָה נָא וְאַשְׁוִיכָה אֶל-אַתָּה
[H0251](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4994](#) [H3212](#) [H0559](#) [H3500](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4872](#) [H3212](#)
 אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאַרְאֶה הָעוֹרָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם׃
[H7965](#) [H3212](#) [H4872](#) [H3503](#) [H0559](#) [H5750](#) [H7200](#) [H4714](#)

মোশি তখন তার স্বশুর যিথোর কাছে ফিরে গেল। মোশি তার স্বশুরকে বলল “অনুগ্রহ করে আমাকে মিশরে ফিরে যেতে দিন। আমি দেখতে চাই আমার লোকরা এখনও সেখানে বেঁচে আছে কিনা।” যিথো তার জামাতা মোশিকে বলল “নিশ্চয়ই! আশা করি তুমি সেখানে ভালোভাবেই পৌঁছাবে।”

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבָּר לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים

[H0376](#) [H3605](#) [H4191](#) [H4714](#) [H7725](#) [H3212](#) [H4080](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הַמִּבְקָשִׁים אֶת־נַפְשִׁי:
[H5315](#) [H0853](#) [H1245](#)

মিদিয়নে থাকাকালীন প্রভু মোশিকে বললেন “মিশরে ফিরে যাওয়া এখন তোমার পক্ষে ভাল কারণ যারা তোমায় হত্যা করতে চেয়েছিল তারা এখন কেউ বেঁচে নেই”

20 וַיֵּקֶחַ מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיָּרֻבְכֶּם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָהּ מִצְרַיִם

[H4714](#) [H0776](#) [H7725](#) [H2543](#) [H7392](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)

וַיֵּקֶחַ מֹשֶׁה אֶת־מִטָּה הָאֱלֹהִים בֵּירוֹ:
[H3027](#) [H0430](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)

সুতরাং মোশি তখন তার স্ত্রী ও ছেলেমেয়েদের গাধার পিঠে চাপিয়ে মিশরে প্রত্যাবর্তন করল সঙ্গে সে তার পথ চলার লাঠিও নিল এটা সেই পথ চলার লাঠি যাতে রয়েছে ঈশ্বরের অলৌকিক শক্তি

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֻכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִמָּה רְאֵה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי

[H4159](#) [H3605](#) [H7200](#) [H4714](#) [H7725](#) [H3212](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

בְּיָדְךָ וְעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פָרְעָה וְאֲנִי אֶחְזַק אֶת־לְבֹו וְלֹא־יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:
[H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0853](#) [H2388](#) [H0589](#) [H6547](#) [H6440](#) [H3027](#)

মিশরে আসার পথে প্রভু মোশির সঙ্গে কথা বলেছিলেন তিনি বলেছিলেন “আমি তোমাকে অলৌকিক কাজ দেখানোর যে সব শক্তি দিয়েছি সেগুলো সব ফরৌণের সঙ্গে কথা বলার সময় তার সামনে করে দেখাবে কিন্তু আমি ফরৌণকে একগুঁয়ে এবং জেদী করে তুলব সে লোকদের কিছুতেই ছেড়ে দেবে না”

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פָּרְעָה כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּנִי כְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:
[H3478](#) [H1060](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#)

তখন তুমি ফরৌণকে বলবে

23 וַאֲמַר אֱלֹהֶי שְׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְשָׁחֹת וַתִּמָּאן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הִנֵּה אֲנִי הָגָה אֶת־בְּנֵי

[H0853](#) [H2026](#) [H0595](#) [H2009](#) [H7971](#) [H3985](#) [H5647](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּכֹרְךָ:
[H1060](#)

প্রভু বলেছেন “ইস্রায়েল হল আমার প্রথমজাত পুত্র সন্তান এই প্রথমজাত সন্তান একটি পরিবারে জন্মেছিল অতীত দিনে এই প্রথমজাত সন্তানের গুরুত্ব ছিল অসীম এবং আমি তোমাকে বলছি আমার পুত্রকে আমার উপাসনার জন্য ছেড়ে দাও তুমি যদি ইস্রায়েলকে ছেড়ে দিতে অস্বীকার করো তাহলে আমি তোমার প্রথমজাত পুত্র সন্তানকে হত্যা করব”

24 וַיְהִי בִּדְרֹךְ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשׁוּ יְהוָה וַיִּבְקֹשׁ הַמִּיתָו:
[H4191](#) [H1245](#) [H3068](#) [H6298](#) [H4411](#) [H1870](#) [H1961](#)

মিশরে ফেরার পথে মোশি একটি পাহাশালায় রাত্রিযাপন করছিল তখন প্রভু তাকে হত্যা করতে চেষ্টা করলেন

25 וַתֵּלֶךְ צִפְרָה צָר וַתְּכַרֵּת אֶת-עַרְלַת בְּנָהּ וַתִּנְעַם לְרַגְלֶיהָ וַתֹּאמֶר כִּי חַתָּן-
H3947 H6855 H6864 H3772 H0853 H6190 H5060 H7272 H0559 H2860

רָמִים אֵתָּה לִי:
H1818

কিন্তু সিপ্লোরা একটা ধারালো পাথরের ছুরি দিয়ে তার পুত্রের সুনৎ করল। এবং সুনৎ এর চামড়া চামড়াটি লিঙ্গের মুখ থেকে ছিঁড়ে বেরিয়েছিল। মোশির পায়ে ছোঁয়াল তারপর সে মোশিকে বলল “আমার কাছে তুমি রক্তের স্বামী।”

26 וַיֵּרָף מִמֶּנּוּ אִזַּ אֶמְרָהּ חַתָּן רָמִים לְמוֹלֶת: פ
H7503 H0559 H2860 H1818 H4139

সিপ্লোরা একথা বলেছিল কারণ তার ছেলের সুনৎ তাকে করতেই হত। তাই সে তাদের কাছ থেকে সরে এল।

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-אַהֲרֹן לֵךְ לְקַרְאֵת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֻׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים
H0559 H3068 H0413 H0175 H3212 H7125 H4872 H3212 H6298 H2022 H0430

וַיִּשְׁק-לּוֹ:

প্রভু হারোণকে বললেন “মরুপ্রান্তরে গিয়ে মোশির সঙ্গে দেখা করো।” প্রভুর কথামতো হারোণ ঈশ্বরের পর্বতে গিয়ে মোশির সঙ্গে দেখা করে তাকে চুম্বন করল।

28 וַיֵּנֶדַּ מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שָׁלַח וְאֵת כָּל-הָאֱתָת אֲשֶׁר
H5046 H4872 H0175 H0853 H3605 H1697 H3068 H7971 H0853 H3605 H0226

צִוָּהוּ:
H6680

প্রভু যে সব কথা বলবার জন্য মোশিকে পাঠিয়েছিলেন এবং প্রভুই যে তাকে পাঠিয়েছেন তা প্রমাণ করবার জন্য যে সব অলৌকিক কাজ করতে বলেছিলেন তার সম্বন্ধে সবই মোশি হারোণকে জানাল। প্রভু যা বলেছেন তার সবকিছু মোশি হারোণকে খুলে বলল।

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֵּצְאוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
H3212 H4872 H0175 H0622 H0853 H3605 H2205 H3478

সুতরাং মোশি এবং হারোণ ইস্রায়েলের লোকদের মধ্যে প্রবীণ ব্যক্তিদের একত্র করার জন্য গেল।

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֱתָת
H1696 H0175 H0853 H3605 H1697 H3068 H4872 H0413 H226

לְעֵינֵי הָעָם:

তখন হারোণ সেই কথাগুলো বলল যেগুলো প্রভু মোশিকে বলতে বলেছিলেন। আর মোশি লোকদের সামনে সেই সকল চিহ্নকার্য করে দেখাল।

31 וַיֹּאמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְרֹא וַיֹּת-עֲנָוִים
H0539 H8085 H7200 H0853 H6040 H3478 H0853 H3068

וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ:
H6915 H7812

তার ফলে লোকরা বিশ্বাস করল যে প্রভু মোশিকে পাঠিয়েছেন। একই সঙ্গে ইস্রায়েলের লোকরা জানল যে ঈশ্বর তাদের দুঃখ দুর্দশা দেখে তাদের সাহায্যে এগিয়ে এসেছেন। তাই তারা সকলে নতজানু হয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করতে লাগল।